

исх. № \_\_\_\_\_  
от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.



## АРБИТРАЖНЫЙ СУД ПРИДНЕСТРОВСКОЙ МОЛДАВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

3300, г.Тирасполь, ул. Ленина, 1/2. Тел. 7-70-47, 7-42-07  
Официальный сайт: www.arbitr.gospmr.org

### ИМЕНЕМ ПРИДНЕСТРОВСКОЙ МОЛДАВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### Р Е Ш Е Н И Е

«14» апреля 2022 года

Дело № 203/22-11

г. Тирасполь

Арбитражный суд Приднестровской Молдавской Республики в составе судьи Е. А. Кушко, рассмотрев в открытом судебном заседании исковое заявление Общества с ограниченной ответственностью «Бюро переводов «ТСТ» (г. Тирасполь, ул. Луначарского, д. 21, к. 10) к Судебному департаменту при Верховном суде Приднестровской Молдавской Республики (г. Тирасполь, ул. 25 Октября, д. 101) о взыскании задолженности при участии представителей:

от истца – Т. В. Шевченко, руководителя;

от ответчика – О. П. Бондарь по доверенности от 13 апреля 2022 года,

разъяснив права и обязанности лиц, участвующих в деле, предусмотренные статьей 25 Арбитражного процессуального кодекса Приднестровской Молдавской Республики,

### У С Т А Н О В И Л:

определением от 04 апреля 2022 года к производству Арбитражного суда Приднестровской Молдавской Республики (далее – Арбитражный суд) принято исковое заявление Общества с ограниченной ответственностью «Бюро переводов «ТСТ» к Судебному департаменту при Верховном суде Приднестровской Молдавской Республики о взыскании задолженности, назначенное к слушанию на 14 апреля 2022 года.

Дело № 203/22-11 рассмотрено по существу в состоявшемся в назначенное время судебном заседании, в котором оглашена резолютивную часть решения; в полном объеме данный судебный акт изготовлен 20 апреля 2022 года.

**Общество с ограниченной ответственностью «Бюро переводов «ТСТ»** (далее – Истец, Общество) обосновало обращение в Арбитражный суд тем, что Судебный департамент при Верховном суде Приднестровской Молдавской Республики (далее – Ответчик, Департамент) не оплатил оказанные ему услуги переводчика.

Ссылаясь на условия договора № 71 от 05 августа 2019 года, а также на статьи 326, 327, пункт 3 статьи 442 пункт 1 статьи 810 Гражданского кодекса Приднестровской Молдавской Республики (далее – ГК ПМР), Истец просит взыскать с Ответчика задолженность в сумме 51 260 рублей 00 копеек.

В полном объеме позиция Общества изложена в исковом заявлении, доводы которого поддержаны его представителем в судебном заседании.

**Департамент** реализовал право, предусмотренное статьей 98 Арбитражного процессуального кодекса Приднестровской Молдавской Республики (далее – АПК ПМР), и предоставил отзыв, в котором признал исковое требование о взыскании задолженности в полном объеме.

**Арбитражный суд**, заслушав стороны, изучив и оценив в соответствии со статьей 51 АПК ПМР имеющиеся в деле письменные доказательства, установил следующие обстоятельства.

Между Обществом и Департаментом заключен договор № 71 от 05 августа 2019 года, в соответствии с пунктом 1.1. которого исполнитель в лице Истца обязуется силами своих квалифицированных специалистов, по поручению и за счет заказчика – Ответчика осуществить: а) устный последовательный перевод с русского языка на турецкий язык, а также с турецкого языка на русский язык в рамках судебных заседаний по уголовному делу № 1-471/19 в Тираспольском городском суде, в даты и время согласованные с заказчиком; б) письменный языковой перевод с русского языка на турецкий язык, а также с турецкого языка на русский язык документов по уголовному делу № 1-471/19, предоставляемых заказчиком.

Согласно пункту 9.1 указанного договора он действует до конца 2019 года. Несмотря на данное условие договора, Истец продолжал оказывать услуги по переводу в рамках указанного выше уголовного дела в дальнейшем, а Ответчик принимал данное исполнение договора.

Изложенные обстоятельства признаются Департаментом, в связи с чем считаются установленными (пункт 3 статьи 62 АПК ПМР).

Более того, Ответчик реализовал право, предусмотренное пунктом 2 статьи 29 АПК ПМР, и признал исковое требование о взыскании задолженности в сумме 51 260 рублей 00 копеек, что отражено в отзыве.

Изучив материалы дела, сопоставив их с позициями сторон, Арбитражный суд пришел к выводу о том, что признание иска в данном случае не противоречит закону и иным нормативным правовым актам, не нарушает прав и законных интересов других лиц. В связи с этим признание иска принимается Арбитражным судом (пункт 4 статьи 29 АПК ПМР).

Учитывая изложенное выше и применяя положения статей 326, 327, пункта 3 статьи 442, пункта 1 статьи 808, пункта 1 статьи 810 ГК ПМР, а также основываясь на пункте 8 Разъяснения «О некоторых вопросах применения Арбитражного процессуального кодекса Приднестровской Молдавской Республики при признании ответчиком иска», утвержденного Постановлением Пленума Арбитражного суда от 05 декабря 2020 года № 6, Арбитражный суд считает исковое требование о взыскании с Ответчика в пользу Истца задолженности в сумме 51 260 рублей 00 копеек подлежащим удовлетворению.

При распределении судебных расходов, в состав которых статьей 78 АПК ПМР включена государственная пошлина, Арбитражный суд учёл факт уплаты пошлины Обществом (платежное поручение № 2521 от 31 марта 2022 года на сумму 2 137 рублей 80 копеек).

В соответствии с пунктом 1 статьи 84 АПК ПМР судебные расходы относятся на лиц, участвующих в деле, пропорционально размеру удовлетворенных исковых требований.

Ввиду того, что Департамент в силу подпункта 22) пункта 2 статьи 5 Закона Приднестровской Молдавской Республики «О государственной пошлине» освобождён от уплаты пошлины, таковая подлежит возврату из республиканского бюджета Истцу на основании справки Арбитражного суда (статья 82 АПК ПМР).

При таких обстоятельствах Арбитражный суд Приднестровской Молдавской Республики, руководствуясь пунктом 1 статьи 82, статьями 113-116, пунктом 1 статьи 117 Арбитражного процессуального кодекса Приднестровской Молдавской Республики,

#### **Р Е Ш И Л:**

1. Удовлетворить исковое требование Общества с ограниченной ответственностью «Бюро переводов ТСТ».

2. Взыскать с Судебного департамента при Верховном суде Приднестровской Молдавской Республики в пользу Общества с ограниченной ответственностью «Бюро переводов ТСТ» задолженность в сумме 51 260 рублей 00 копеек.

3. Возвратить Обществу с ограниченной ответственностью «Бюро переводов ТСТ» из республиканского бюджета уплаченную им государственную пошлину в сумме 2 137 рублей 80 копеек.

Решение может быть обжаловано в кассационную инстанцию Арбитражного суда Приднестровской Молдавской Республики в течение 15 дней со дня его принятия.

**Судья Арбитражного суда  
Приднестровской Молдавской Республики**

**Е. А. Кушко**